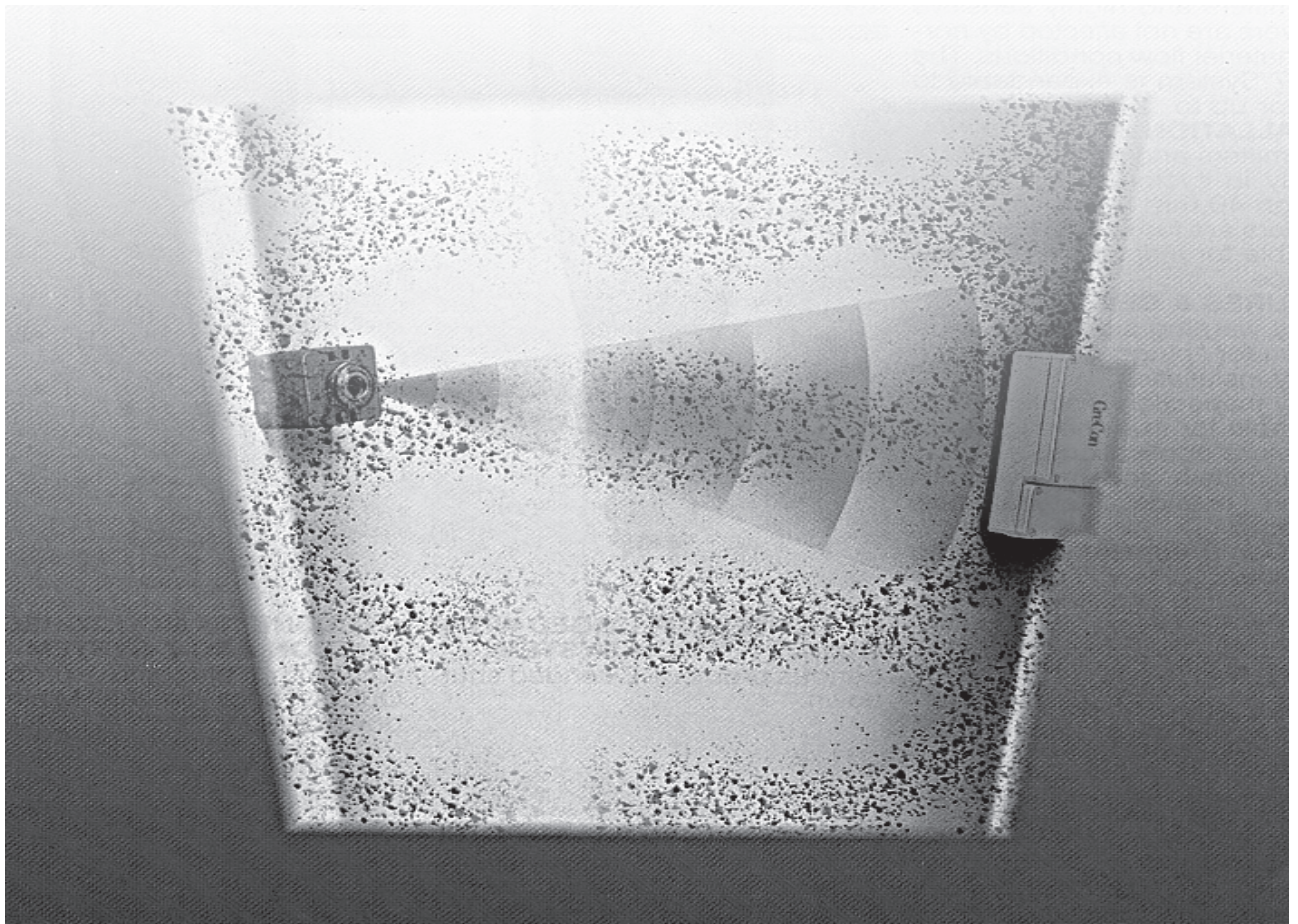


# Systeme de surveillance de cyclones

ABC 7

Instructions d'emploi



# GreCon

## **Notice**

© GreCon  
Documentation technique  
Tous droits réservés

Edition: 10.2003

Nous nous réservons le droit  
d'apporter toutes modifications  
techniques jugées par nous utiles.

## Table des matières

<b>Conventions</b>	<b>5</b>
Contrat de maintenance .....	6
Problèmes techniques et commande sur les pièces détachées .....	6
Conformité CE .....	6
Instruction de service présente .....	7
Domaine d'application et groupe cible .....	7
Symboles utilisés dans les instructions .....	7
 <b>Sécurité</b>	 <b>9</b>
Instructions de sécurité .....	10
Utilisation conforme aux instructions .....	10
Règles de base pour travailler en accord avec la sécurité .....	10
Sécurité du système .....	11
 <b>Description</b>	 <b>13</b>
Fonction .....	14
Fonctionnement .....	14
Autosurveillance .....	14
Poste central VMZ .....	15
Fonction .....	15
Côté électrique .....	15
Structure .....	15
Carte de somme VKZ .....	16
Fonction .....	16
Côté électrique .....	16
Carte de surveillance VKE .....	17
Fonction .....	17
Côté électrique .....	17
Emetteur infrarouge VIS .....	18
Données techniques .....	18
Structure .....	18
Récepteur infrarouge VIE .....	19
Données techniques .....	19
Structure .....	19
Emetteur infrarouge VIS/L pour l'emploi à des températures élevées .....	20
Données techniques .....	20
Structure .....	20

Récepteur infrarouge VIE/L pour l'emploi à des températures élevées .....	21
Données techniques .....	21
Structure .....	21
<b>Montage</b> .....	<b>23</b>
Instructions importantes Positionner l'émetteur et le récepteur infrarouges .....	24
Position de montage de l'émetteur et du récepteur infrarouges .....	24
Hauteur de montage de l'émetteur et du récepteur infrarouges .....	24
Montage des fixations pour les types VIS - VIE .....	26
Montage des fixations pour les types VIS / L - VIE / L .....	27
Raccordement au secteur chez le client .....	28
Raccordement émetteurs et récepteurs pour autres canaux de surveillance .....	29
Raccordement d'appareils externes .....	30
<b>Mise en service</b> .....	<b>31</b>
Détermination de la durée de l'alarme .....	32
Réglage du temps de réponse .....	33
Vérification du fonctionnement des canaux de surveillance .....	34
<b>Opération</b> .....	<b>35</b>
Vue frontale .....	36
Mise en marche du système .....	37
Déclenchement d'alarme .....	37
Défauts .....	37

---

# Conventions

## Contrat de maintenance

Nous vous proposons de conclure un contrat de maintenance avec nous pour garantir une exécution soignée des travaux de maintenance importants et à la date fixée. Ainsi, vous assurez la longévité et la fiabilité de votre système de mesure.

Pour tout renseignement complémentaire, adressez-vous à notre service après-vente (v. ci-dessous).

## Problèmes techniques et commande sur les pièces détachées

Nous sommes à votre entière disposition pour résoudre vos problèmes techniques ou pour être honorés de votre commande sur les pièces détachées. S'adresser à notre service après-vente, s'il vous plaît:

Heinz Eberlie	+49 51 81 / 79 - 327
Hans Staudach	+49 51 81 / 79 - 305
Assistance téléphonique:	
En semaine 16-22 heures	+49 171 / 306 98 25
Chaque jour 0-24 heures	seulement avec contrat de soutien *

\* Pour établir un contrat de soutien, adressez-vous à notre service après-vente.

## Conformité CE



Les produits GreCon sont munis du signe CE et remplissent les exigences des réglementations CE suivantes:

- Réglementation CE 89/336/EWG "Compatibilité Electromagnétique" modifiée par la réglementation de certification CE (93/68/EWG)
- Réglementation CE 73/23/EWG "Basse Tension" modifiée par la réglementation de certification CE (93/68/EWG)

Les normes harmonisées sont précisées dans la Déclaration de Conformité.

## Instruction de service présente

### Domaine d'application et groupe cible

Ces instructions d'emploi se réfèrent au système de surveillance de cyclones ABC7.

Ces instructions s'adressent aux personnes qui opèrent, réparent et entretiennent ce produit.

L'opération du système doit être exclusivement réalisée par des personnes qui ont été autorisées par un technicien électricien de GreCon.

Les travaux de maintenance et d'entretien ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé. Faites attention aux réglementations légales valables sur place.

### Symboles utilisés dans les instructions



Ce symbole attire votre attention sur des informations utiles ou des particularités.



Ce symbole marque toutes les informations importantes qui protègent le produit contre des endommagements.



Ce symbole marque des indications de sécurité pour la protection des personnes contre des blessures.



Ce symbole marque des indications de sécurité pour la protection contre une tension électrique.



---

# Sécurité

## Instructions de sécurité

Les systèmes de surveillance de cyclones ABC 7 correspondent à l'état de l'art et sont d'une grande fiabilité. Cependant, il faut que vous faisiez attention aux indications de sécurité lors du montage, de l'entretien, etc., servant à éviter des blessures et l'endommagement du produit. Vous devez donc lire attentivement les instructions de sécurité et les instructions d'emploi avant de continuer.

### Utilisation conforme aux instructions

---

Le système de surveillance de cyclones ABC 7 ne peut être utilisé que pour contrôler les accumulations de matériau dans les descentes des séparateurs.

Toute utilisation qui ne respecterait pas ces restrictions devra être considérée comme n'étant pas réglementaire conformément aux objectifs prévus.

Ne pas effectuer de modifications non autorisées. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage qui pourrait se présenter.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage qui pourrait se présenter si vous ne respectez pas ces restrictions. L'emploi réglementaire conformément aux objectifs prévus comprend également le fait de respecter les instructions d'emploi.

### Règles de base pour travailler en accord avec la sécurité

---

#### Instructions d'emploi

Conserver toujours ces instructions à portée de la main.

#### Opération

Les systèmes de surveillance de cyclones ABC 7 ne peuvent être manipulés que par du personnel instruit durant la mise en service de ceux-ci.

#### Directives

Si vous utilisez les systèmes, observez toutes les directives valables sur place, par ex. les directives des entreprises d'approvisionnement.

#### Temps d'arrêt de production

L'installation, la maintenance et le remplacement de composants ne doivent être effectués que si le système est en arrêt.

**Sécurité pendant tous les travaux**

Si vous utilisez une plateforme de travail ou une échelle pour entretenir, installer, etc. le système, protégez-vous contre les chutes.

**Sécurité du système**

---

**Personnel qualifié**

Le montage et la maintenance du système ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

**Mise en service**

La mise en service du système ne doit être effectuée que par du personnel GreCon ou par un électricien qualifié autorisé par GreCon.

**Maintenance du système**

Faire fonctionner le système de surveillance de cyclones ABC 7 uniquement s'il se trouve en état techniquement correct.

Respectez les intervalles de maintenance définis et effectuez régulièrement des inspections et des travaux de maintenance.

Solutionner immédiatement les anomalies au moment où elles se présentent. Si l'anomalie ne peut être éliminée, prendre contact avec le département de service après-vente ou la représentation GreCon la plus proche.

**Sélection du lieu d'installation**

En prenant les conditions techniques en considération, vous devez sélectionner le lieu d'installation de manière qu'on puisse le facilement atteindre pendant tous les travaux de maintenance.



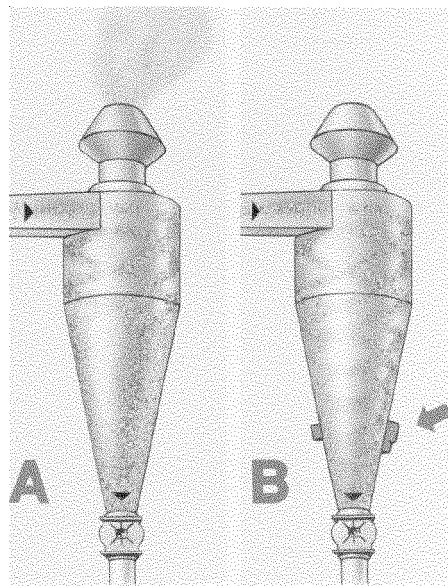
---

# Description

## Fonction

Le système de surveillance de cyclones ABC 7 sert à signaler des accumulations de matériau dans la descente des séparateurs. En cas d'alarme, le système déclenche des moyens d'alarme optiques ou acoustiques et le système de transport pneumatique peut être arrêté.

Le système de surveillance de cyclones se compose d'un poste central ainsi que d'un émetteur et d'un récepteur infrarouges. Grâce à l'emploi de fibres optiques, ces derniers peuvent être employés même à des températures de service élevées.



- A = Alarme
- B = Fonctionnement normal

## Fonctionnement

Les impulsions infrarouges émises par l'émetteur sont captées par le récepteur infrarouge. Dans le cas d'une accumulation de matériau dans la descente du cyclone interrompant la liaison visuelle, la carte de surveillance signale une „alarme“ avant que la poussière ne sorte du cyclone.

## Autosurveillance

Dans le cas de pannes provoquées par exemple par un court-circuit, une rupture de fibre optique ou une erreur dans le système électronique d'émission-réception, le système déclenche un message d'erreur évitant ainsi le déclenchement d'une fausse alarme.

## Poste central VMZ

### Fonction

Selon les besoins du client, le poste central est capable de capter et d'évaluer les signaux arrivant de jusqu'à 12 zones de surveillance. Chaque zone de surveillance est surveillée par une carte canaux électronique efichée, à son tour, dans les emplacements du poste central. Les alarmes et les mesures supplémentaires sont activées par le VMZ.

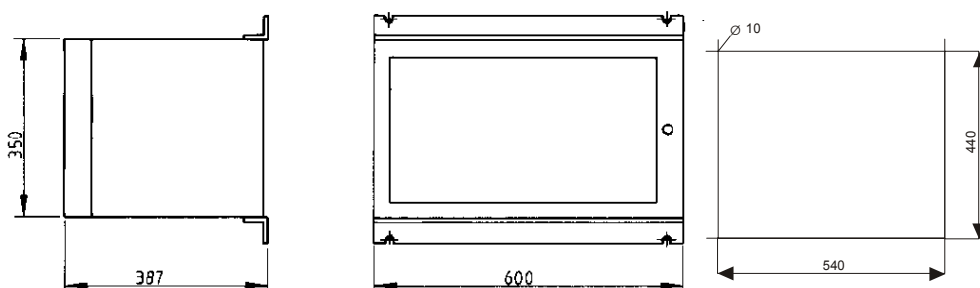
### Côté électrique

Tension d'alimentation .....	110/220 V AC $\pm$ 15%; 50/60 Hz
Prélèvement de puissance .....	30 VA
Raccordement au secteur .....	connecteur pour appareils non-chauffants et douille sur carte bloc d'alimentation VNT, type de câble: ÖZ-J, section: 3 x 0,75 ou 3 x 1,5 [mm <sup>2</sup> ]
Raccordements supplémentaires .....	18 connexions de vis PG 16

### Structure

Carcasse .....	Boîtier en tôle d'acier (6HE, 19"), couleur: RAL 7030; porte frontale à fermeture de sécurité; vitre frontale en verre de sécurité (6mm)
Protection .....	IP 55
Plage de température .....	0 - 75°C
Poids .....	21 kg
Montage .....	Cornière de montage (accessoires) montage mural au moyen de 4 chevilles 10 x 60 mm et 4 vis à clé 8 x 50 mm

Dimensions:



Vue latérale

Vue frontale

Mesure de forage

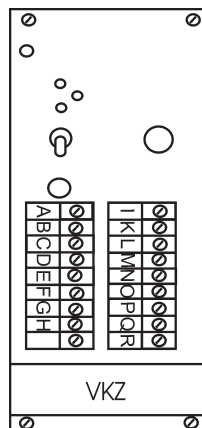
## Carte de somme VKZ

### Fonction

La carte VKZ mémorise toutes les alarmes et tous les défauts signalés par les canaux de surveillance pour en former les signaux „somme d’alarmes“ et „somme de défauts“.

### Côté électrique

Entrées .....	Tension d’alimentation fournie par carte bloc d’alimentation VNT (carte interne du poste central)
Sorties .....	4 commutateurs exempts de tension pour commutation d’appareils externe (5 A maxi. / 250 V C.A.). Dont 2 commutent en cas de défaut sur n’importe quelle ligne, c.à.-d. indépendamment du canal; utiliser les deux contacts „somme de défauts“ en suivant les indications de la page 17; Les 2 autres contacts „somme d’alarmes“ commutent en cas d’alarme sur n’importe quelle ligne.
Raccordement .....	connecteur à 31 pôles pour raccordement au poste central dans l’emplacement d’un canal de surveillance. connecteur à 2 pôles dans la plaque frontale pour raccordement d’appareils externes (lampe-flash / klaxon)



Les bornes D - H sont libres.

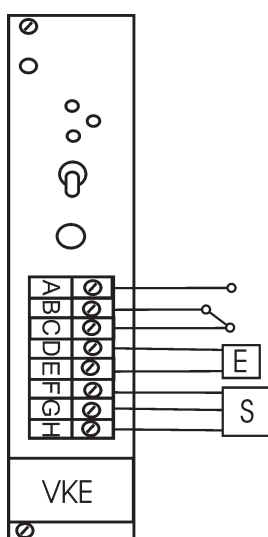
## Carte de surveillance VKE

### Fonction

La carte de surveillance VKE est une carte enfichable utilisable pour chaque canal de surveillance supplémentaire d'un poste central (le premier canal étant déjà occupé par une carte VKZ). Elle contient l'électronique d'amorçage de l'émetteur infrarouge (VIS) et d'évaluation du signal venant du récepteur infrarouge (VIE).

### Côté électrique

Entrées .....	Tension d'alimentation fournie par carte bloc d'alimentation VNT (carte interne du poste central)
Sorties .....	Signal venant du récepteur infrarouge (VIE) Alimentation de l'émetteur infrarouge (VIS) en énergie d'émission 1 contact exempt de tension pour commutation d'appareils externes en fonction de chaque canal (5 A maxi. / 250 V C.A. )
Raccordement .....	connecteur à 31 pôles pour raccordement au poste central dans l'emplacement d'un canal de surveillance. connecteur à 8 pôles dans la plaque frontale pour raccordement de l'émetteur et du récepteur infrarouges et d'appareils externes au contact exempt de tension (arrêt de machine).

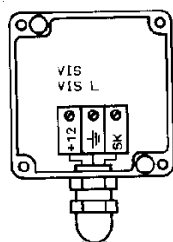


## Emetteur infrarouge VIS

### Données techniques

---

Tension d'alimentation .....	12 V CC fournie par poste central (carte VKE)
Emploi à températures ambiantes .....	de -25°C à +70°C
Longueur d'onde émise .....	950 nm
Angle d'émission .....	60°



### Structure

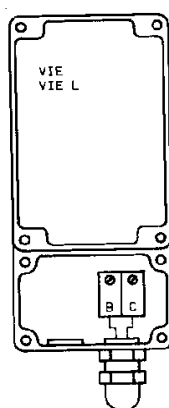
---

Boîtier moulé par injection	
Protection .....	IP 65
Couleur .....	RAL 2000 (orange)
Raccordement .....	Passe-câbles à vis 1 x PG 9 et raccordement par borne (1,5 mm <sup>2</sup> maxi.)
Poids .....	300 g
Dimensions (L x L x H) en mm .....	80 x 57 x 75

## Récepteur infrarouge VIE

### Données techniques

Tension d'alimentation .....	20 V CC fournie par poste central (carte VKE)
Emploi à températures ambiantes .....	de -40°C à +70°C
Sensibilité spectrale .....	550 à 1100 nm
Couverture angulaire .....	100°



### Structure

Boîtier .....	Macrolon
Protection .....	IP 65
Couleur .....	RAL 7030 (gris pierre)
Raccordement .....	Passe-câbles à vis 1x PG 11 et raccordement par borne (2,5 mm <sup>2</sup> maxi.)
Poids .....	400 g
Dimensions (L x L x H) en mm .....	170 x 55 x 80

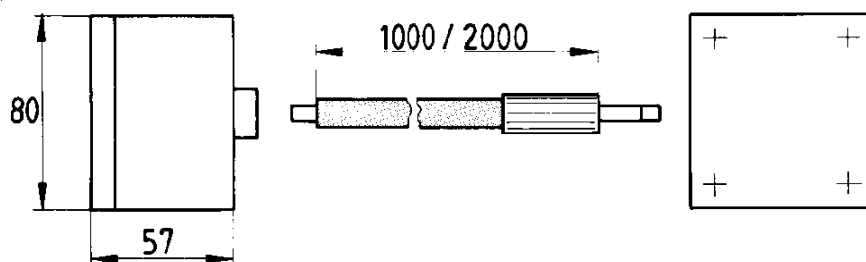
## Emetteur infrarouge VIS/L pour l'emploi à des températures élevées

### Données techniques

Tension d'alimentation .....	20 V CC fournie par le poste central (carte VKE)
Températures ambiantes .....	pour le boîtier: -25°C - +70°C pour la fibre optique: jusqu'à 350°C au maximum
Longueur d'onde émise .....	880 nm
Angle d'émission .....	28°

### Structure

Boîtier moulé par injection	
Protection .....	IP 65
Couleur .....	RAL 2000 (orange)
Raccordement .....	Passes-câbles à vis 1 x PG 9 et raccordement par borne (1,5 mm <sup>2</sup> maxi.)
Poids .....	1,0 kg pour des fibres optiques d'une longueur de 1000 mm 1,3 kg pour des fibres optiques d'une longueur de 2000 mm
Dimensions (L x L x H) en mm .....	80 x 57 x 75



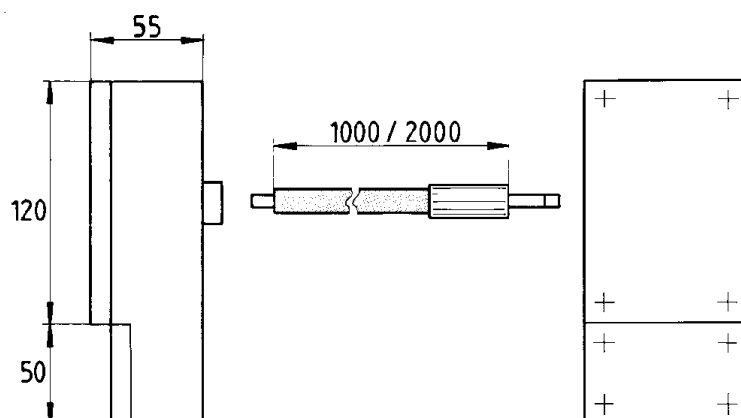
## Récepteur infrarouge VIE/L pour l'emploi à des températures élevées

### Données techniques

Tension d'alimentation .....	20 V CC fournie par le poste central (carte VKE)
Températures ambiantes .....	pour le boîtier: -40°C - +70°C pour la fibre optique: jusqu'à 350°C au maximum
Sensibilité spectrale .....	550 à 1100 nm
Couverture angulaire .....	28°

### Structure

Boîtier .....	Macrolon
Protection .....	IP 65
Couleur .....	RAL 7030 (gris pierre)
Raccordement .....	Passe-câbles à vis 1x PG 11 et raccordement par borne (2,5 mm <sup>2</sup> maxi.)
Poids .....	1,1 kg pour des fibres optiques d'une longueur de 1000 mm 1,4 kg pour des fibres optiques d'une longueur de 2000 mm
Dimensions (L x L x H) en mm .....	170 x 55 x 80





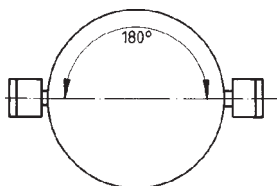
---

# Montage

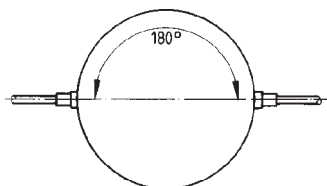
## Instructions importantes Positionner l'émetteur et le récepteur infrarouges

### Position de montage de l'émetteur et du récepteur infrarouges

Disposer l'émetteur et le récepteur infrarouges l'un en face de l'autre (décalage de 180°) dans le cyclone à surveiller.



Emetteur et récepteur infrarouges



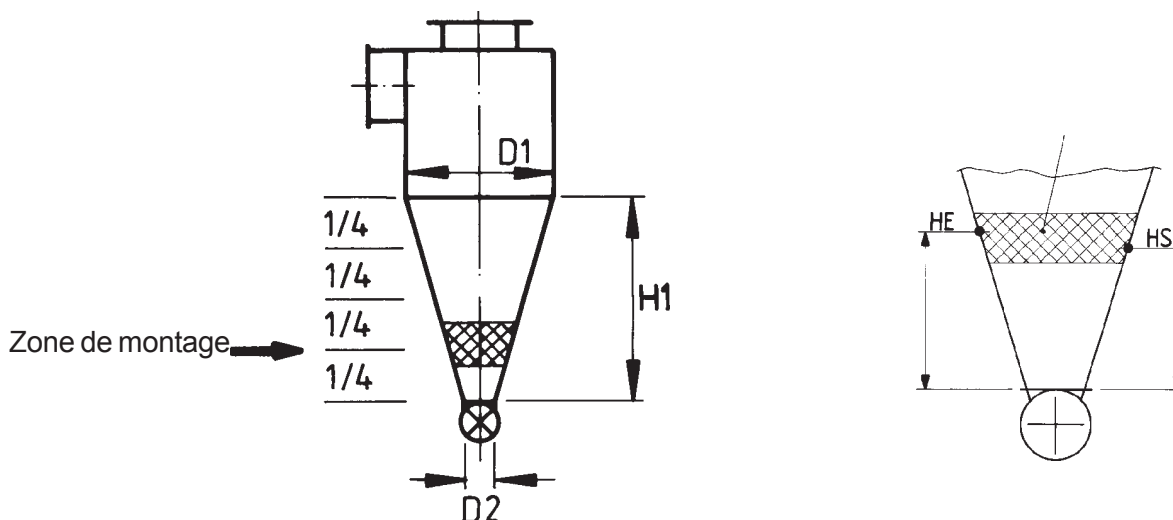
Fibre optique de l'émetteur et du récepteur infrarouges

### Hauteur de montage de l'émetteur et du récepteur infrarouges

La zone de montage du récepteur et de l'émetteur infrarouges se trouve dans le troisième quart du cyclone (v. ci-dessous). Comme l'inclinaison des parois des cyclones surveillés n'est pas toujours la même et que la distance entre l'émetteur et le récepteur infrarouges doit être de 300 mm au minimum, les hauteurs de montage de l'émetteur (HS) et du récepteur (HE) infrarouges sont également différentes.



GreCon calcule la hauteur de montage correcte pour votre récepteur et votre émetteur infrarouges. Pour cela, il faut que vous nous donniez les dimensions D1, D2 et H1 représentées ci-dessous.



HE = Hauteur du récepteur infrarouge  
 HS = Hauteur de l'émetteur infrarouge

La livraison comprend:

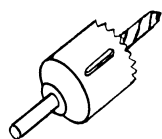


Fig. 2.5: Perceuse circulaire

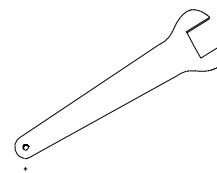
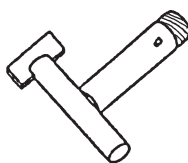


Fig. 2.6: Dispositif de montage et clé à fourche

Fixation de montage pour émetteur infrarouge „VIS“ et récepteur infrarouge „VIE“

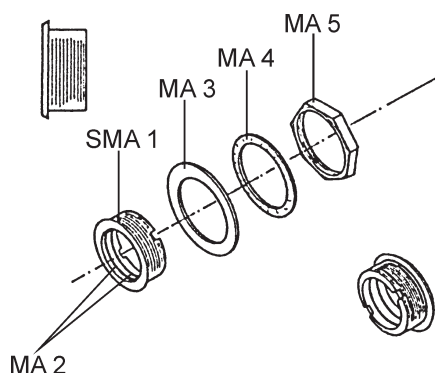


Fig. 2.7

SMA 1	=	Fixations	MA 2	=	Joints d'étanchéité
MA 3	=	Joint de sécurité ovale	MA 4	=	Joint de sécurité rond
MA 5	=	Écrou			

Fixations de montage pour émetteur infrarouge „VIS-L“ et récepteur infrarouge „VIE-L“ (avec fibres optiques)

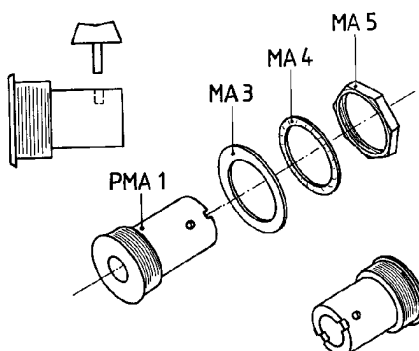


Fig. 2.8

PMA 1	=	Fixations	MA 3	=	Joint de sécurité ovale
MA 4	=	Joint de sécurité rond	MA 5	=	Écrou

## Montage des fixations pour les types VIS - VIE

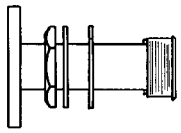


Fig. 2.9

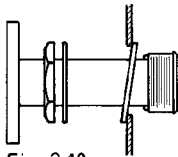


Fig. 2.10

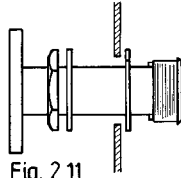


Fig. 2.11

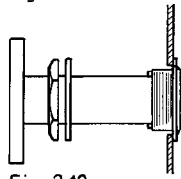


Fig. 2.12

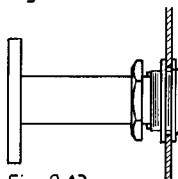


Fig. 2.13

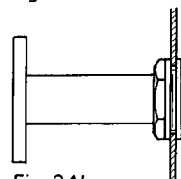


Fig. 2.14

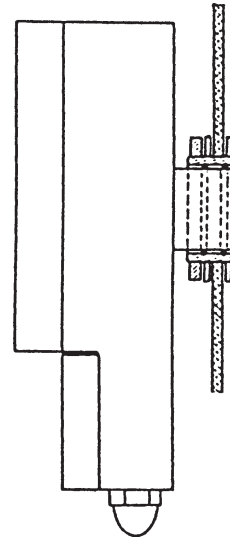
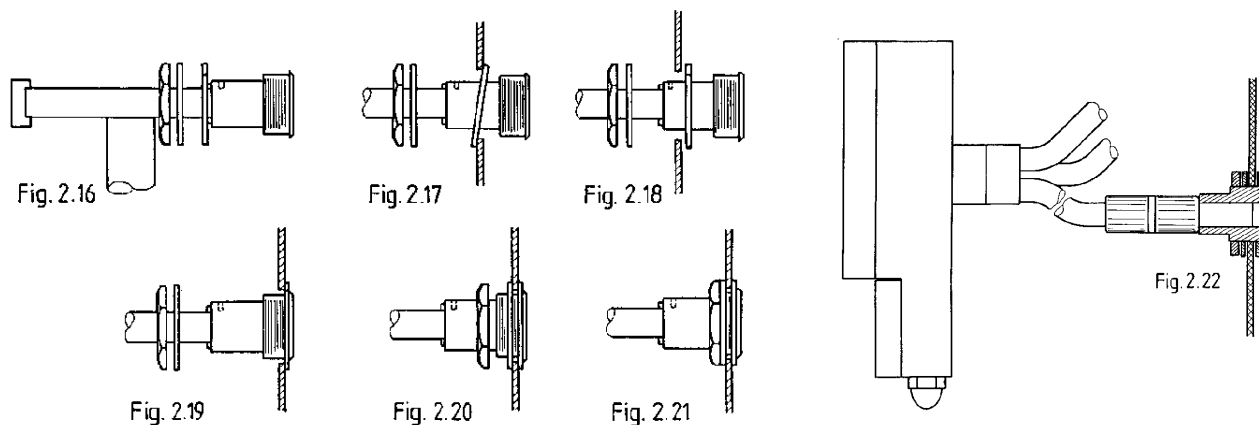


Fig. 2.15

1. Forer dans la position prévue un trou circulaire d'un diamètre d'environ 40 mm. Utiliser la perceuse circulaire incluse dans la livraison.
2. Insérer les deux joints toriques (joints d'étanchéité en caoutchouc) dans les rainures intérieures de la fixation SMA 1.
3. Insérer les pièces SMA 1 à MA 5 sur la fixation de montage selon fig. 2.7 (Page 16).
4. Insérer le dispositif de montage complet à travers l'ouverture de façon à ce que la fixation SMA 1 et le joint de sécurité MA 3 se trouvent derrière la paroi de tubes (fig. 2.10 et 2.11).
5. Retirer doucement le dispositif de montage (fig. 2.12). Le joint ovale appuie alors par son côté longitudinal de l'intérieur contre la paroi de tubes.
6. Pousser le joint d'arrêt MA 4 de l'extérieur contre la paroi de tubes (fig. 2.13) en vissant l'écrou MA 5 sur le filet SMA 1. Serrer l'écrou MA 5 à la main à l'aide de la clé à fourche (ouverture de clé 41, incluse dans la livraison) en bloquant le dispositif de montage avec l'autre main (fig. 2.14). Ôter doucement le dispositif de montage en le tirant et en le tournant en même temps.
7. La fixation de montage est montée et peut alors recevoir l'optique de l'émetteur ou du récepteur. Pousser - et tourner en même temps- l'émetteur ou le récepteur jusqu'à l'arrêt dans la fixation de montage (fig. 2.15).

## Montage des fixations pour les types VIS / L - VIE / L



1. Forer dans la position prévue un trou circulaire d'un diamètre d'environ 40 mm. Utiliser la perceuse circulaire incluse dans la livraison.
2. Insérer les pièces PMA 1 à PMA 5 sur la fixation de montage selon fig. 2.8 (page 14).
3. Insérer le dispositif de montage complet à travers l'ouverture de façon à ce que la fixation PMA 1 et le joint de sécurité MA 3 se trouvent derrière la paroi de tubes (fig. 2.17 et 2.18).
4. Retirer doucement le dispositif de montage (fig. 2.19). Le joint ovale appuie alors par son côté longitudinal de l'intérieur contre la paroi de tubes si on tire le dispositif de montage vers l'extérieur.
5. Pousser le joint d'arrêt MA 4 de l'extérieur contre la paroi de tubes (fig. 2.20) en vissant l'écrou MA 4 sur le filet PMA 1. Serrer l'écrou MA 4 à la main à l'aide de la clé à fourche (ouverture de clé 41, incluse dans la livraison) en bloquant le dispositif de montage avec l'autre main (fig. 2.21). Ôter doucement le dispositif de montage en le tirant et en le tournant en même temps.
6. La fixation de montage est montée et peut alors recevoir les douilles de fibres optiques de l'émetteur ou de récepteur. Pousser - et tourner en même temps - la douille de fibres optiques jusqu'à l'arrêt dans la fixation de montage (fig. 2.22).

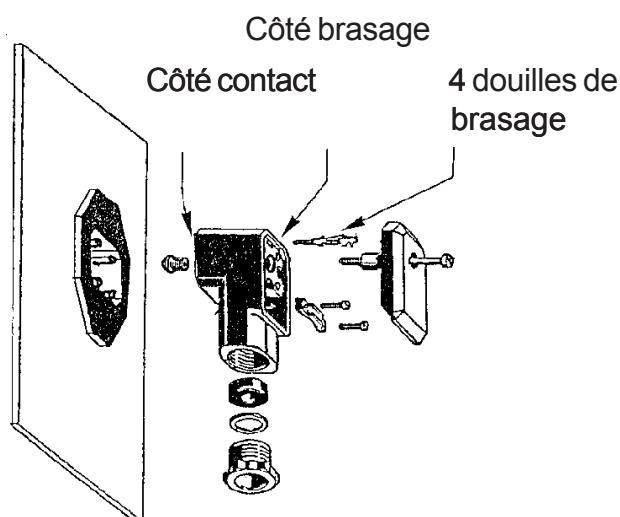
## Raccordement au secteur chez le client

Pour le raccordement au secteur vous devez tirer le câble d'alimentation à travers le passe-câbles du poste central en le reliant au connecteur pour appareils non- chauffants ( inclue dans la livraison).

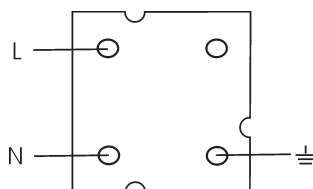
Utiliser le raccord à vis PG du connecteur pour appareils non- chauffants. Braser le câble de secteur sur le 4 douilles de brasage en suivant les instructions de la figure de raccordements. Assembler le connecteur (v. figure ci- dessous).

Le connecteur pour appareils non-chauffants est enfiché dans la douille de la plaque frontale de la carte bloc d'alimentation VNT. Pour le câble de secteur, utiliser le type de câble ÖZ-J d'une section de 3x 0,75 mm<sup>2</sup> ou de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Protéger le raccordement par un coup-circuit de 10 A et ne pas le monter parallèlement à d'autres consommateurs.

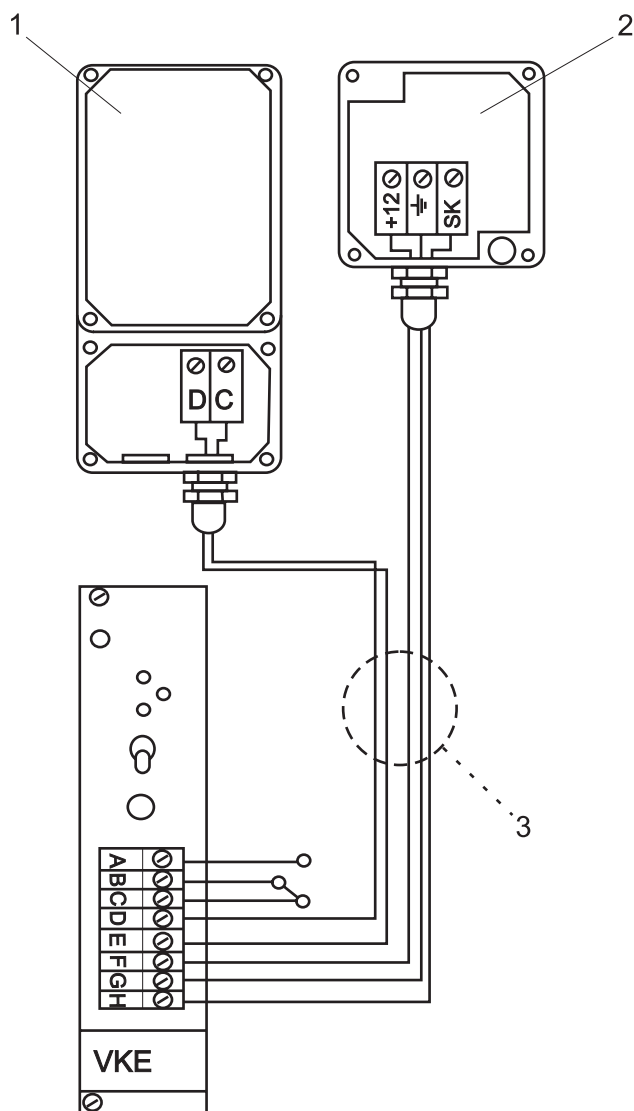


Vue du côté brasage



## Raccordement émetteurs et récepteurs pour autres canaux de surveillance

D'autres émetteurs et récepteurs infrarouges sont raccordés à la carte de surveillance d'extension (VKE) du poste central. Le raccordement est établi par un connecteur à bornes. Ce connecteur est équipé de bornes de connexion, il est inséré par devant dans la plaque frontale de la carte de surveillance VKE.



1. Récepteur VIE / VIE L
2. Emetteur VIS / VIS L
3. Type de câble: ÖZ-J

Longueur/ section: 175m / 3 x 2,5mm<sup>2</sup>; 130m / 3 x 1,5mm<sup>2</sup>; 75m / 3 x 1,5mm<sup>2</sup>

## Raccordement d'appareils externes

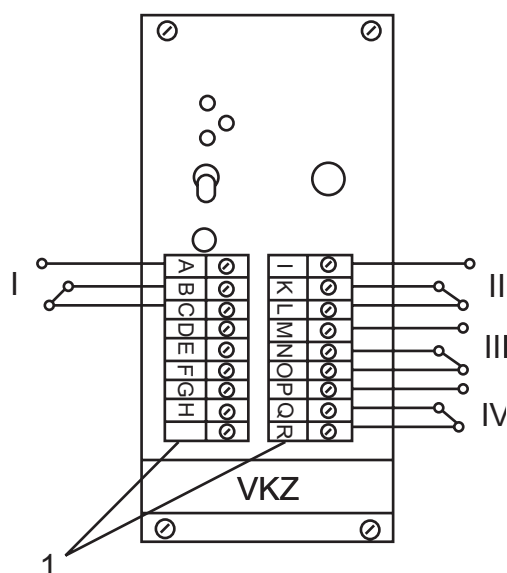
La carte de surveillance VKZ dispose de 4 jeux de contacts exempts de tension:

Sorties: A à C et I à R

I = Somme d'alarmes  
 II = Somme d'alarmes  
 III = Somme de défauts  
 IV = Somme de défauts

Entrées: D à H

pas occupées



1. Connecteur

---

# Mise en service

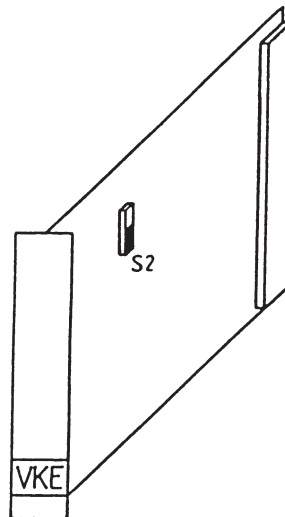
## Détermination de la durée de l'alarme

### Situation de départ:

- L'interrupteur principal sur la plaque frontale de la carte bloc d'alimentation est en position „OFF“ (arrêt). La tension d'alimentation n'est pas encore mise.
- Vérifier les raccordements électriques, les bornes de connexion et l'étanchéité des passes-câbles.
- Tous les commutateurs de zone (fig. 4.1, pos. 3) des cartes de surveillance sont en position „OFF“.

### Détermination de la durée de l'alarme:

- L'interrupteur S2 des cartes de surveillance permet de déterminer si les appareils d'alarmes sont arrêtés immédiatement après avoir débarrassé dans la cyclone.
- Sinon, l'alarme reste activée jusqu'à son acquittement par l'utilisateur (pour l'acquittement d'alarmes, voir les instructions d'utilisation).
- L'interrupteur S2 se trouve du côté droit de la platine de la carte VKE (voir aussi la figure ci- dessous).



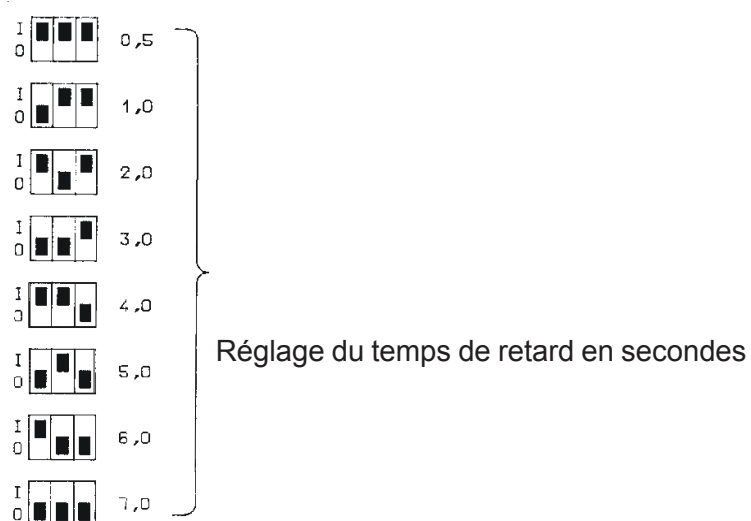
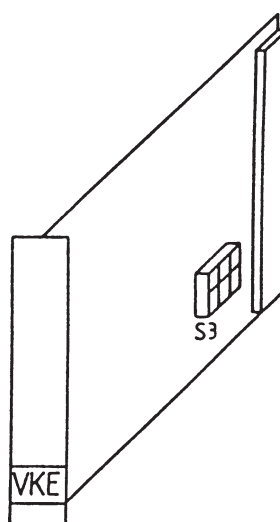
- |      |                          |  |
|------|--------------------------|--|
| Haut | <input type="checkbox"/> | Mémoire d'alarme en service Les appareils d'alarmes restent activés jusqu'à ce que l'alarme ait été acquité par l'utilisateur. |
| Bas  | <input type="checkbox"/> | Mémoire d'alarme hors service Les appareils d'alarmes ne restent activés que jusqu'au débouillage du cyclone.                  |

## Réglage du temps de réponse

Pendant la surveillance du cyclone, des accumulations de matériau et des formations de mottes peuvent apparaître. Bien qu'il ne s'agisse pas de bourrages, cela risque de provoquer des interruptions temporaires du signal infrarouge.

Pour éviter que ces interruptions temporaires déclenchent des alarmes, les cartes de surveillance sont équipées d'un retard d'alarme réglable. L'interrupteur S3 de la carte de surveillance VKE permet de régler le temps d'interruption admissible du signal infrarouge avant le déclenchement d'une alarme.

Le retard d'alarme est ajusté à 0,5 secondes. Les interrupteurs DIP permettent de régler le temps de retard pour la surveillance de votre cyclone. Il se trouve du côté droit de la platine (voir aussi la figure ci-dessous).



## Vérification du fonctionnement des canaux de surveillance

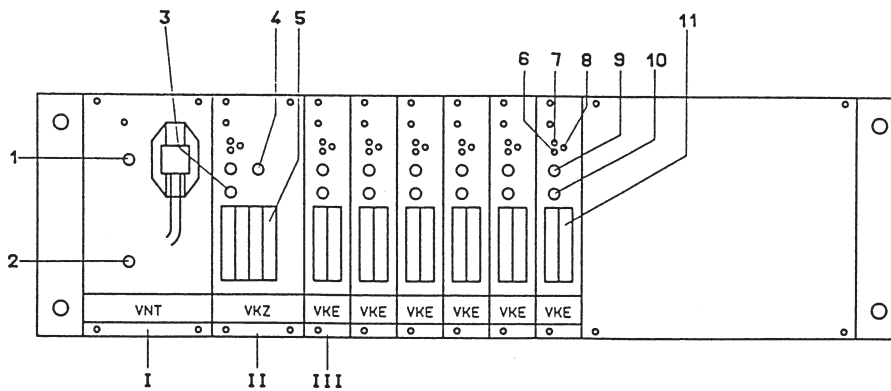
- Brancher le poste central de surveillance par l'interrupteur principal sur le bloc d'alimentation (fig. 4.1, pos.2). Le voyant de fonctionnement de la carte bloc d'alimentation s'allume (fig. 4.1, pos. 1).
- Vérifier le fonctionnement de chaque canal de surveillance en effectuant les opérations suivantes:
  - Mettre les commutateurs de zone de la carte de surveillance VKE sur „ON“ (marche).
  - Ôter le récepteur infrarouge du canal de la fixation et obscurcir l'optique:  
La carte de zone déclenche l'alarme.  
Le voyant „Alarme“ sur la plaque frontale s'allume (pos.3, fig. 4.1).
  - Réinsérer le récepteur infrarouge.
  - Appuyer sur la touche „Reset“ (remise) de la carte de canaux (fig 4.1, pos. 8):  
L'alarme de zone est désactivée.  
Le voyant „Alarme“ s'éteint.
  - Laisser le commutateur de zone de la carte de surveillance enclenché si le canal de surveillance doit demeurer en fonctionnement.

Si la vérification du fonctionnement a été réalisée sans message d'erreur ( voir „Opération“) pour tous les canaux de surveillance, la mise en service est terminée.

---

# Opération

Vue frontale



- I = Carte bloc d'alimentation VNT
- II = Carte de surveillance centrale
- III = Carte de surveillance de zone

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Voyant de fonctionnement   | Poste central EN / HORS SERVICE   |
| 2. Interrupteur principal     | Tension du secteur EN / HORS SERVICE  |
| 3. Voyant „Alarme“            | Somme d'alarmes   |
| 4. Touche „Reset“             | Remise à zéro de la mémoire d'alarme  |
| 5. Connecteur de connexion 1  | Raccordements externes (klaxon / lampe-flash)   |
| 6. Voyant d'avertissement     | Défaut „Récepteur“<br>Ce voyant s'allume en cas de rupture ou de court-circuit dans le câble récepteur ou en cas de défauts dans l'électronique de réception.   |
| 7. Voyant d'avertissement     | Défaut „Émetteur“<br>Ce voyant s'allume en cas de rupture ou de court-circuit dans le câble émetteur ou en cas de défauts dans l'électronique d'émission.   |
| 8. Voyant de zone             | Ce voyant s'allume si la carte est connectée par le commutateur de zone (9) et si aucun défaut n'est signalé. Le voyant s'éteint si le coupe-circuit multiple a disjoncté. La zone respective n'est alors pas en état de service. |
| 9. Commutateur de zone        | Zone EN / HORS SERVICE  |
| 10. Voyant „Alarme“           | Indication d'alarme pour les zones 1-12   |
| 11. Connecteur de connexion 2 | Émetteur / Récepteur: raccordements externes (arrêt de machine)   |

## Mise en marche du système

1. Mettre l'interrupteur principal (fig 4.1, pos. 2) sur „ON“.
  - Le voyant „Secteur“ (fig. 4.1, pos. 1) s'allume après environ 3 secondes.
2. Mettre le commutateur de zone ( fig. 4.1, pos. 9) sur „ON“.
  - Le voyant „Zone en service“ (fig. 4.1, pos. 8) s'allume.
3. Mettre les commutateurs de zone des autres cartes de zone sur „Zone en service“.

## Déclenchement d'alarme

- Les voyants „Alarme“ (fig. 4.1, pos. 3) et „Somme d'alarmes“ (fig. 4.1, pos. 3) s'allument.
- Les relais de sortie I VKE et I / II VKZ sont activés.



Si la mémoire d'alarmes de la carte de zone a été activée, remettre à zéro l'alarme en appuyant sur la touche „Reset“. Si la mémoire d'alarmes n'a pas été activée et que l'accumulation a été éliminée, l'alarme se désactive automatiquement. La carte est alors en état de fonctionnement normal.

Observer les démarches propres au système qui pourraient avoir été prises au moyen des contacts.

## Défauts

- Le voyant d'avertissement de l'émetteur ou du récepteur est allumé.
- Les relais de sortie II / IV VKZ sont activés.
- Les relais d'alarmes sont bloqués, l'arrêt du système est impossible.

Cause possible:

- rupture de câble ou court-circuit dans la connexion de câble
  - défaut dans l'électronique d'émission ou de réception
- Éliminer la cause.  
Le voyant s'éteint dès que le défaut a été éliminé.

(1, 2)\*  
**Fagus-GreCon Greten GmbH & Co. KG**  
**Hannoversche Straße 58**  
**B.P. 1243**  
**31061 Alfeld / Hannover**  
**Allemagne [DE]**

Tél: +49 (0) 51 81 / 79 - 0  
 Fax: +49 (0) 51 81 / 79 - 229  
 Email: sales@grecon.de

**Bureaux extérieurs de GreCon**

**Europe**

**France**

(1, 2) GreCon  
 Bureau technique France  
 M. Rémy Prabel  
 B.P.2  
 La Pyramide  
 F-67280 Oberhaßlach  
 France [FR]

Tél: 0033-3-88.50.90.27  
 Fax: 0033-3-88.50.94.15  
 Email: remy.prabel@wanadoo.fr

**Grande Bretagne**

(1, 2) GreCon Limited  
 M. Simon Helliar  
 Unit 4 Bridge View  
 Stepney Lane  
 GB-Newcastle upon Tyne NE1 6PN  
 Grande Bretagne [GB]

Tél: 0044-191-230-0660  
 Fax: 0044-191-230-3669  
 Email: greconuk@aol.com

**Suède**

(1) Sägsspecialisten AB  
 M. Leif Hestergård  
 Datorgatan 4  
 S-56133 Huskvara  
 Suède [SE]

Tél: 0046-36-139890  
 Fax: 0046-36-138888

**Belgique, Pays-Bas, Luxembourg**

(1) StuvEx International NV  
 M. Janssens  
 Heiveldkens 8  
 B-2550 Kontich  
 Belgique [BE]

Tél: 0032-3-458.25.52  
 Fax: 0032-3-458.25.27  
 Email: info@stuvex.be

**Danemark**

(1) Sparkex  
 M. Poul Hansen  
 Hadsund Vej 14  
 DK-9560 Hadsund  
 Danemark [DK]

Tél: 0045-98-58.19.43  
 Fax: 0045-98-58.22.30  
 Email: sparkex@post3.tele.dk

**Finlande**

(1, 2) Tekma Oy  
 M. Arto Mäkinen  
 Svinhurudinkatu 19  
 SF-15101 Lahti  
 Finlande [FI]

Tél: 00358-3-8163-00  
 Fax: 00358-3-8163-100  
 Email: tekma@tekma.fi  
 Internet: www.tekma.fi

**Espagne**

(1) DEMA-Deutsche Maschinen S.L.  
 Poligono Industrial Polvoranca  
 M. Ignacio Goya Arrese  
 Centro de Empresas  
 C/ Trigo, 54 - Area 2  
 E - 28914 Leganes (Madrid)  
 Espagne [ES]

Tél: 0034-91-694.07.92  
 689.80.39  
 689.80.47  
 Fax: 0034-91-689.80.74  
 Email: deima@jet.es

**Portugal**

(1, 2) Angelo Carvalho Ferreira  
 M. Angelo Carvalho Ferreira  
 Rua Alto do Viso, 50 Lj. S  
 P-3080 Figueira Da Foz  
 Portugal [PT]

Tél: 00351-33-425328  
 Fax: 00351-33-427169

**Italie**

(1, 2) Volta S.p.A.  
 M. Thomas Egger  
 Weinbergweg 23  
 I-39100 Bozen / Bolzano  
 Italie [IT]

Tél: 0039-0471-561-113 (agent de produits)  
 0039-0471-561-114 (service)  
 Fax: 0039-471-561-210  
 Email: info@volta.it (centrale)  
 jbr@volta.it (service)  
 Internet: www.volta.it

**Pologne, Ukraine, Estonie, Lituanie, Lettonie**

(1, 2) Consultant Sp.z.o.o.  
 M. Slawomir Jonski  
 ul. Chorzowska 64  
 PL-44-100 Gliwice  
 Pologne [PL]

Tél: 0048-32-331 1614  
 Fax: 0048-32-331 1614  
 Email: info@consultant.com.pl

**République tchèque**

(1) Inte Ltd.  
 M. Frantisek Krejci  
 Stefanikova 167, CTP. bld  
 CZ-76040 Zlin  
 République tchèque [CZ]

Tél: 00420-67-521537  
 Fax: 00420-67-521537

**Slovaquie**

(1) Stabile Hasiace Zariadenia s.r.o.  
 M. Igor Sykora  
 Námestie SNP 64/2  
 SK-96001 Zvolen  
 Slovaquie [SK]

Tél: 00421-855-5321884  
 Fax: 00421-855-5335250

**Russie**

(1, 2) GreCon  
 Bureau de la fédération russe  
 M. Alexej Wassitschew  
 Uliza Nowotscherjemuschkinskaja 61  
 5. étage  
 GUS-117 418 Moscou  
 Russie [RU]

Tél: 007-095-1288797  
 Fax: 007-095-1289439  
 Email: vasishev@co.ru

**Amérique du Nord**

(1, 2) GreCon Inc.  
 M. Hermann Staats  
 15875 SW 74th Ave. USA-Tigard,  
 OR 97224-7934  
 Etats-Unis [US]

Tél: 001-503-641-7731  
 Fax: 001-503-641-7508  
 Email: hstaats@grecon-us.com  
 Internet: www.grecon-us.com

**Amérique du Sud**

**Argentine**

(1) Rommel Talleres Metalúrgicos S.A.  
 M. Frithjof Kaufmann  
 Peralta Ramos 4886  
 RA-1613 Ing. Pablo Nogués  
 Pcia. Buenos Aires  
 Argentine [AR]

Tél: 0054-11-4463-0030  
 Fax: 0054-11-4463-1760  
 Email: rommel@satlink.com

**Brésil**

(1, 2) BS Import  
 M. Udo Siebert  
 Rua João Bettega, 736 Sala 2  
 BR-Curitiba PR 81070-000  
 Brésil [BR]

Tél: 0055-41-229-1919  
 Fax: 0055-41-229-1127  
 Email: udo@bsimport.com.br  
 Internet: www.bsimport.com.br

**Chili**

(1, 2) Gleisner Ing. & Maderas  
 M. Winfrid Gleisner  
 Casilla 112 Burgos 268  
 Dpto 152 Las Condes  
 RCH-Santiago 35  
 Chili [CL]

Tél: 0056-2-365-1631  
 Fax: 0056-2-365-1662  
 Email: gleisner@entelchile.net

**Afrique du Sud**

(1, 2) Automation & Protection cc  
 M. Peter Raupach  
 No. 2 Vosloo Street  
 CNR Republic Road  
 Windsor Glen, Randburg 2195  
 RSA-Johannesburg  
 Afrique du Sud [ZA]

Tél: 0027-11-478-2000  
 Fax: 0027-11-478-2002  
 Email: automate@icon.co.za

**Asie**

**Japon**

(1, 2) Japan Plant Engineering Co. Ltd.  
 M. Sugano  
 5-12-101 Ryogoku 2-CHOME Sumida-ku  
 J-Tokyo 130  
 Japon [JP]

Tél: 0081-3-36358600  
 Fax: 0081-3-36358724

**Corée sud**

(1) UNION TRADING Co., Ltd.  
 M. D. J. Park  
 Rm 404, BNG 2000 B/D.  
 77-10 Youkgok 2-Dong, Wonmi-Ku  
 Kyungki-Do 420-102, Buchon-City  
 Corée [KR]

Tél: 0082-32-344-0815/6  
 Fax: 0082-32-344-0817

**Malaisie, Singapour**

(1) Global Technology Industries Pte. Ltd  
 M. Chai Lee Ming  
 190 Middle Road, #15-01A Fortune Centre  
 SGP - Singapour 188979  
 Singapour [SG]

Tél: 0065-3375451  
 Fax: 0065-3362629  
 Email: fort99@singnet.com.sg

**Thaïlande**

(1, 2) Solimac Co. Ltd.  
 M. Bancherd Crua-Chottikul  
 3755/6 Rama 4 Rd., Phrakonong  
 T-Bangkok 10110  
 Thaïlande [TH]

Tél: 0066-2-381-2296 oder -2297  
 Fax: 0066-2-381-2295  
 Email: solimac@linethai.co.th

**Indonésie**

(1, 2) P.T. Kastraco Engineering  
 Mme Martha  
 Perkantoran Nirwana Sunter Asri  
 Jl. Nirwana XXIII Block J1 No. 9, Sunter  
 RI - Jakarta 14340  
 Indonésie [ID]

Tél: 0062-21-6522-550  
 Fax: 0062-21-6522-551  
 Email: kastraco@indo.net.id

**Chine**

(1, 2) Rainbow Trading Co. Ltd.  
 M. Tony S.  
 No. 25, West Street  
 Wai Gang, Jai Ding  
 PRC - Shanghai 201806  
 Chine [CN]

Tél: 0086-21-595-83328  
 Fax: 0086-21-595-83328  
 Email: rainbowtonys@mail2.online.sh.cn

**Australie, Nouvelle Zélande**

(1, 2) Otterson Associates Pty. Ltd.  
 M. David Brown  
 P.O. Box 108  
 AUS-Mittagong NSW 2575  
 Australie [AU]

Tél: 0061-2-4872-2722  
 Fax: 0061-2-4871-2394  
 Email: davidb@otterson.com.au  
 Internet: www.otterson.com.au

(1, 2) Otterson Associates Pty. Ltd.  
 M. Simon Brown  
 6 Lillian Road  
 AUS-Rivenwood NSW 2210  
 Australie [AU]

Tél: 0061-2-9534-8630  
 Fax: 0061-2-9534-8631  
 Email: simon.brown@otterson.com.au  
 Internet: www.otterson.com.au

\*)Service Après-Vente pour 1: Technique d'extinction d'étincelles, 2: Technique de mesure